

ZAKON

O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA O SARADNJI U OBLASTI ODBRANE IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE DEMOKRATSKE REPUBLIKE KONGO

Član 1.

Potvrđuje se Sporazum o saradnji u oblasti odbrane između Vlade Republike Srbije i Vlade Demokratske Republike Kongo, koji je potpisan u Beogradu, dana 30. oktobra 2023. godine, u originalu na srpskom i francuskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma o saradnji u oblasti odbrane između Vlade Republike Srbije i Vlade Demokratske Republike Kongo, u originalu na srpskom jeziku glasi:

SPORAZUM O SARADNJI U OBLASTI ODBRANE
IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE DEMOKRATSKE REPUBLIKE
KONGO

Vlada Republike Srbije i Vlada Demokratske Republike Kongo (u daljem tekstu: „Strane”);

Na osnovu ciljeva i principa Povelje Ujedinjenih nacija;

U želji da doprinesu miru i bezbednosti u svetu;

Ponašajući se u duhu partnerstva i saradnje i sa željom da se razviju dobri odnosi u oblasti odbrane, radi poboljšanja uzajamnog poštovanja, poverenja i razumevanja;

Sporazumele su se o sledećem:

ČLAN 1.
DEFINICIJE

U ovom sporazumu, termin:

1. „Strana pošiljalac” označava Stranu koja upućuje osoblje, sredstva i opremu na teritoriju države Strane primaoca;
2. „Strana primalac” označava Stranu koja prihvata na teritoriji svoje države osoblje, sredstva i opremu Strane pošiljaoca;
3. „Osoblje” označava vojno i civilno osoblje na službi u institucijama i organima Strana.

ČLAN 2.
CILJ I PRINCIPI

(1) Ovaj sporazum ima za cilj da uspostavi opšte principe i procedure za saradnju između Strana u oblasti odbrane.

(2) Saradnja između Strana zasnovana je na principima ravnopravnosti, reciprociteta i zajedničkih interesa.

ČLAN 3.
ODNOS OVOG SPORAZUMA SA DRUGIM MEĐUNARODNIM UGOVORIMA

Ovaj sporazum ne utiče na prava i obaveze Strana koje proističu iz drugih međunarodnih ugovora koje su prethodno zajedno ili pojedinačno zaključile sa drugim državama ili međunarodnim organizacijama.

ČLAN 4.

NADLEŽNI ORGANI

(1) Sprovođenje ovog sporazuma nalazi se u nadležnosti Ministarstva odbrane Republike Srbije i Ministarstva nacionalne odbrane i veterana Demokratske Republike Kongo.

(2) Radi sprovođenja ovog sporazuma, nadležni organi Strana mogu da zaključe posebne dodatne aranžmane.

ČLAN 5.

OBLASTI SARADNJE

Strane ostvaruju saradnju u sledećim oblastima:

1. Politika odbrane;
2. Vojna industrija;
3. Vojnotehnička saradnja;
4. Istraživanja i transfer tehnologija;
5. Vojno obrazovanje i obuka;
6. Vojna medicina (zdravstvo) i
7. Druge oblasti od zajedničkog interesa, o kojima se Strane ili njihovi nadležni organi dogovore.

ČLAN 6.

NAČINI SARADNJE

Saradnja između Strana tokom sprovođenja ovog sporazuma, ostvaruje se na sledeće načine:

1. Zvanične posete i sastanci;
2. Razmena iskustava i konsultacije;
3. Programi obrazovanja, obuke i stažiranja;
4. Učešće u vojnim vežbama;
5. Učešće na konferencijama, simpozijumima i seminarima i
6. Drugi načini o kojima se Strane ili njihovi nadležni organi zajednički dogovore.

ČLAN 7.

GODIŠNJI PLAN BILATERALNE SARADNJE

Na osnovu ovog sporazuma, a u skladu sa posebnim potrebama, nadležni organi Strana izrađuju godišnji plan bilateralne saradnje za narednu godinu, navodeći sve aktivnosti, vreme i mesto održavanja, odgovorne organe, kao i broj učesnika i ostala pitanja u vezi sa organizacijom i sprovođenjem plana.

ČLAN 8.**RAZMENA PODATAKA**

- (1) Tokom sprovođenja ovog sporazuma, Strane razmenjuju isključivo podatke za javnu upotrebu.
- (2) Razmena i zaštita tajnih podataka, reguliše se posebnim sporazumom između Strana.

ČLAN 9.**FINANSIRANJE KOJE SE ODNOSI NA SPROVOĐENJE SPORAZUMA**

- (1) Po principu reciprociteta, Strane i/ili njihovi nadležni organi se dogovaraju o naknadi troškova koji se odnose na realizaciju aktivnosti saglasno ovom sporazumu, kao i na osnovu drugih ugovora ili dodatnog plana.
- (2) Strane i/ili njihovi nadležni organi mogu precizirati drugačiju podelu troškova za konkretne aktivnosti.

ČLAN 10.**MEŠOVITA KOMISIJA**

Strane ili njihovi nadležni organi mogu da osnuju mešovitu komisiju za praćenje sprovođenja ovog sporazuma. Ova komisija se sastaje najmanje jednom godišnje, naizmenično na teritoriji države jedne ili druge Strane.

ČLAN 11.**OPŠTE ODREDBE**

- (1) Tokom aktivnosti koje se u skladu sa ovim sporazumom realizuju na teritoriji države Strane primaoca, osoblje Strane pošiljaoca je u obavezi da poštuje zakone, propise i procedure države Strane primaoca.
- (2) Osoblje Strane pošiljaoca dok se nalazi na teritoriji države Strane primaoca, disciplinski je odgovorno isključivo svom komandantu, odnosno višem državnom službeniku ili vojnom predstavniku države pošiljaoca na teritoriji države Strane primaoca.
- (3) Svaka od Strana se odriče zahteva prema drugoj Strani ili pripadnicima osoblja za naknadu štete pričinjene imovini ili osoblju, uključujući i onu koja je prouzrokovala smrt, povredu ili štetu zbog činjenja ili nečinjenja u okviru obavljanja zvaničnih dužnosti koje proističu iz ovog sporazuma.
- (4) Odredbe iz stava (3) ovog člana se ne primenjuju u slučaju namerne greške ili krajnje nepažnje. U tom slučaju, odštetni zahtevi se rešavaju direktnim pregovorima između Strana, bez posredovanja treće strane.

- (5) U slučaju smrti, povreda ili štete koje trećim stranama nanese pripadnici osoblja Strana u toku realizacije aktivnosti koje proističu iz ovog sporazuma, Strane se dogovaraju o regulisanju naknade. U slučaju neuspeha pregovora, slučaj se predaje nadležnim sudskim organima države u kojoj se desio događaj koji je prouzrokovao štetu.

ČLAN 12.

ZDRAVSTVENA ZAŠTITA

U slučaju potrebe, Strana primalac pruža bez naknade, hitnu medicinsku i stomatološku zaštitu pripadnicima osoblja Strane pošiljaoca tokom njihovog boravka na teritoriji svoje države u skladu sa ovim sporazumom.

ČLAN 13.

REŠAVANJE SPOROVA

Svaki spor koji nastane prilikom tumačenja ili sprovođenja ovog sporazuma, rešava se isključivo međusobnim pregovorima i konsultacijama između Strana ili njihovih nadležnih organa, bez posredovanja treće države ili međunarodne organizacije.

ČLAN 14.

IZMENE SPORAZUMA

Strane mogu da izmene i dopune ovaj sporazum u bilo koje vreme, pisanim putem, ako su ih prethodno usaglasile. Dogovorene izmene stupaju na snagu u skladu sa članom 16. ovog sporazuma.

ČLAN 15.

OTKAZIVANJE SPORAZUMA

- (1) Svaka od Strana može da otkaže ovaj sporazum pisanim obaveštenjem drugoj Strani. U tom slučaju, Sporazum prestaje da važi istekom šest meseci nakon prijema pomenutog pisanog obaveštenja.
- (2) U slučaju prestanka važenja ovog sporazuma, sve aktivnosti čija je realizacija u toku nastavljaju se pod istim uslovima pod kojima su i započete.

ČLAN 16.

STUPANJE SPORAZUMA NA SNAGU

- (1) Ovaj sporazum stupa na snagu danom prijema poslednjeg pisanog obaveštenja kojim se Strane međusobno obaveštavaju da su sprovele postupke neophodne za stupanje na snagu ovog sporazuma.
- (2) Ovaj sporazum ostaje na snazi četiri godine, nakon čega se automatski obnavlja, na iste periode.

Potpisano u Beogradu, 30. oktobra 2023. godine, u dva istovetna primerka, svaki na srpskom i francuskom jeziku, pri čemu oba teksta imaju jednaku pravnu snagu.

ZA VLADU
REPUBLIKE SRBIJE

ZA VLADU
DEMOKRATSKE REPUBLIKE KONGO

Nemanja Starović,
državni sekretar
u Ministarstvu odbrane

Sami Adubango Avoto,
zamenik ministra
nacionalne odbrane,
po nalogu Njegove Ekselencije
potpredsednika Vlade,
ministra nacionalne odbrane i veterana

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije - Međunarodni ugovori”.